



国家汉办 / 孔子学院总部
Hanban (Confucius Institute Headquarters)

新实用汉语课本 西班牙语版

El Nuevo Libro de Chino Práctico

刘 珣 主编

Nivel elemental

课 本
libro de texto



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



国家汉办 / 孔子学院总部
Hanban (Confucius Institute Headquarters)

新实用汉语课本

El Nuevo Libro de Chino Práctico

主 编 刘 珣
编 者 张 凯 刘社会 陈 曦
左珊丹 施家炜 刘 珣

Nivel elemental

课 本

libro de texto



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新实用汉语课本: 西班牙语版. 课本/刘珣 主编.
-北京: 北京语言大学出版社, 2009. 6
ISBN 978-7-5619-2346-7
I. 新… II. 刘… III. 汉语—对外汉语教学—教材
IV. H195. 4
中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第100535号



书 名: 新实用汉语课本: 西班牙语版. 课本
中文编辑: 付彦白
西班牙语编辑: 刘 莹
美术设计: 张 静 刘 谱
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 国内发行部 8610-82303650/3591/3651

海外发行部 8610-82300309/3080/3365

编辑部 8610-82303647

读者服务部 8610-82303653/3908

网上订购电话 8610-82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京外文印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 16.25 插表1 彩插1

字 数: 329千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2346-7/H. 09098

05800

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 8610-82303590

总 策 划 许 琳
总 监 制 马箭飞 戚德祥
监 制 孙文正 张彤辉 王锦红 王 飙

主 编 刘 珣
编 者 张 凯 刘社会 陈 曦 左珊丹
施家炜 刘 珣

西班牙语翻译 薛客卿

出 版 人 戚德祥
项 目 组 长 王 飙
中 文 编 辑 付彦白
西 班 牙 语 编 辑 刘 莹
西 班 牙 语 审 订 Juan Ignacio Toro Escudero
美 术 设 计 张 静 刘 谱

前 言

《新实用汉语课本》(西班牙语版)是我们专为母语为西班牙语的汉语学习者编写的初级汉语教材。

《新实用汉语课本》(西班牙语版)的编写目的是通过语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练,逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力。《新实用汉语课本》(西班牙语版)分为课本和教师用书,并分别配有录音CD,既适合学习者自学也可用于课堂教学。

本教材共14课,围绕几个外国学生在中国的生活及他们与中国朋友和教师的友情而展开一些风趣的故事,并结合日常生活,介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化。本书前6课在集中学习语音的同时,通过掌握简易的口语会话让学习者先接触多种基本句式;后8课则是语言结构教学的循环,逐个介绍并练习主要句型,使学习者在较短时间内就能初步掌握汉语基本句型。针对母语为西班牙语的初级汉语学习者的实际情况,《新实用汉语课本》(西班牙语版)有如下特点:

1. 书中人名、内容和插图等都针对母语为西班牙语的学习者的特点编写、制作;
2. 语音部分突出了与西班牙语语音特点的对比,便于学生尽快掌握汉语语音;
3. 对汉字知识、结构练习不作要求,强调听和说,以发挥功能教学的优势;
4. 每课练习题丰富,有分项练习,也有综合练习,使学习者能够及时复习和巩固所学内容;
5. 每课提供一段有关中国的文化知识,以便学习者对汉语及中国社会有较全面的了解。

在本书的编写过程中,我们约请了汉语教学专家和以西班牙语为母语的外籍专家参与,以保证《新实用汉语课本》(西班牙语版)成为一本真正适合以西班牙语为母语的汉语初学者学习的普及型汉语教材。

编者
于北京语言大学

Prólogo

El Nuevo Libro de Chino Práctico (edición española) es una serie de libros de nivel elemental redactados especialmente para los estudiantes de chino con español como lengua materna.

El propósito de *El Nuevo Libro de Chino Práctico* (edición española) es desarrollar la facultad de comunicación en chino de los estudiante a través del aprendizaje de la estructura y las funciones del idioma y de los elementos culturales y la práctica de la capacidad de escuchar, hablar, leer y redactar. Esta serie de libros comprende el libro de texto y el libro del profesor; cada uno contiene CDs. No sólo es adecuado para el estudio de manera autónoma, independiente, también lo es para la enseñanza en clase.

El Nuevo Libro de Chino Práctico tiene 14 lecciones. En ellas se desarrollan una serie de historias amenas que narran las vidas de unos estudiantes extranjeros. Las historias giran en torno a diferentes temas: la amistad, el amor y las relaciones entre profesores, alumnos y estudiantes chinos. Se entrelaza la vida en el campus con las experiencias cotidianas y se introducen normas y costumbres culturales estrechamente ligadas con la expresión oral y la comprensión. En este libro, la sección de pronunciación comprende las seis primeras lecciones, donde resaltan el texto en pinyin [sistema de transcripción oficial del chino mandarín] y las reglas básicas de las oraciones chinas a través de diálogos simples; por su parte, las lecciones de la siete a la catorce tienen una disposición cíclica con constantes revisiones de la estructura y las funciones de la lengua. En estas lecciones, los estudiantes aprenden y practican normas oracionales fundamentales. Como resultado, en un plazo breve, los alumnos deberían poseer un conocimiento elemental de las estructuras lingüísticas básicas del chino. Teniendo en cuenta la realidad de los estudiantes hispanohablantes, el nivel elemental del libro tiene las características siguientes :

1. Los términos, el contenido y las fotos del libro tienen en cuenta las características de los estudiantes hispanohablantes para facilitar el estudio.
2. La sección de la pronunciación destaca la comparación entre el chino y el español para que los estudiantes dominen la pronunciación lo antes posible.
3. Este libro no exige tanto el conocimiento de los caracteres chinos como los ejercicios de estructura. Se enfatiza la comprensión y la expresión oral, es decir se centra en la función comunicativa.
4. Cada lección tiene muchos ejercicios, que se clasifican en ejercicios temáticos y ejercicios de síntesis; así los estudiantes pueden repasar y reforzar lo que han estudiado.
5. Cada lección ofrece un párrafo de la cultura china para que los estudiantes entiendan el idioma chino y la sociedad de manera más completa.

Durante la adaptación del libro, hemos invitado a especialistas en idioma chino y en español para asegurarnos de que *El Nuevo Libro de Chino Práctico* (edición española) sea un libro de enseñanza popular para los estudiantes hispanohablantes de chino.

El redactor
En la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing

人物介绍 Introducción a los Personajes Principales del Texto

第一课 Lección 1 你好

3

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、语音练习 Ejercicios de Fonética
- 四、会话练习 Práctica de Conversación
- 五、语音 Fonética
 - 1. 声母和韵母 Iniciales y finales
 - 2. 发音要领 Puntos claves de la pronunciación
 - 3. 声调 Tonos
 - 4. 三声变调 Variación del tercer tono
 - 5. 拼写规则 Normas ortográficas
- 六、语法 Gramática
 - 汉语的语序 El orden de las palabras en la oración china
- 七、综合练习 Ejercicios de Síntesis

第二课 Lección 2 你忙吗

13

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、语音练习 Ejercicios de Fonética
- 四、会话练习 Práctica de Conversación
- 五、语音 Fonética
 - 1. 轻声 El tono neutro
 - 2. 发音要领 Puntos claves de la pronunciación
 - 3. 拼写规则 Normas ortográficas
- 六、语法 Gramática
 - 1. 形容词谓语句 Oraciones con predicado adjetival
 - 2. 用“吗”的是非问句 Preguntas de “sí-no” con “吗”
- 七、综合练习 Ejercicios de Síntesis

CONTENIDOS

第三课 Lección 3 她是哪国人

25

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、语音练习 Ejercicios de Fonética
- 四、会话练习 Práctica de Conversación
- 五、语音 Fonética
 1. 三声变调 Variación del tercer tono
 2. “不”的变调 Variación del tono “不”
 3. 发音要领 Puntos claves de la pronunciación
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

第四课 Lección 4 认识你很高兴

38

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、语音练习 Ejercicios de Fonética
- 四、会话练习 Práctica de Conversación
- 五、语音 Fonética
 1. 发音要领 Puntos claves de la pronunciación
 2. 拼写规则 Normas ortográficas
- 六、语法 Gramática
 - “是”字句 Oraciones con “是” de predicado
- 七、综合练习 Ejercicios de Síntesis

第五课 Lección 5 餐厅在哪儿

51

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、语音练习 Ejercicios de Fonética
- 四、会话练习 Práctica de Conversación
- 五、语音 Fonética
 1. 儿化韵 Final retroflexo
 2. 发音要领 Puntos claves de la pronunciación
- 六、语法 Gramática
 - 用疑问代词的问句 Preguntas con pronombre interrogativo
- 七、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、语音复习 Ejercicios de Fonética
- 四、会话练习 Práctica de Conversación
- 五、语音 Fonética
 - 1. “一”的变调 Variación del tono “一”
 - 2. 普通话声母韵母拼合总表
Tabla de las combinaciones de las iniciales y finales en el habla común (Putonghua)
- 六、语法 Gramática
 - 动词谓语句 Oraciones con predicado verbal
- 七、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 - 1. 表领属关系的定语 Complementos del nombre
 - 2. 正反疑问句 Preguntas “V-no-V”
 - 3. 用“呢”构成的省略式问句 Preguntas abreviadas con “呢”
 - 4. “也”和“都”的位置 Posición de los adverbios “也” y “都”
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 1. 11—100 的称数法 Números del 11 al 100
 2. 数量词作定语
Clasificador-numerales con función de complemento del nombre
 3. “有”字句 Oraciones con “有”
 4. 用“几”或“多少”提问
Preguntas con “几” o “多少”
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 1. 年、月、日和星期 Expresar la fecha y los días de la semana
 2. 表时间的词语作状语
Expresiones de tiempo usadas como modificador adverbial
 3. 名词谓语句 Oraciones con predicado nominal
 4. 用“……，好吗？”提问 Preguntas con “……，好吗？”
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 1. 介词词组 Sintagmas preposicionales
 2. 双宾语动词谓语句(1): 给、送
Oraciones con doble objeto(1): “给”, “送”
 3. 形容词谓语句和副词“很”
El adverbio “很” en las oraciones con un predicado adjectival
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 1. 钟点 La hora
 2. 能愿动词谓语句(1): 会、能、可以、应该
Oraciones con un verbos auxiliares(1): “会”, “能”, “可以”, “应该”
 3. 连动句: 表示目的
Oraciones con una serie de predicado verbal: propósito
 4. 双宾语动词谓语句(2): 教、问
Oraciones con doble objeto(2): “教” y “问”
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 1. 主谓谓语句
Oraciones con un sujeto-predicado como predicado
 2. 选择疑问句 Preguntas disyuntivas
 3. 能愿动词谓语句(2): 要、想、愿意
Oraciones con verbos auxiliares(2): “要”, “想” y “愿意”
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 1. 助词“了” La partícula “了”
 2. 兼语句 Construcciones pivotales
 3. 能愿动词谓语句(3): 可能、会
Oraciones con un verbos auxiliares(3): “可能” y “会”
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

- 一、课文 Texto
- 二、注释 Notas
- 三、练习与运用 Ejercicios y Práctica
- 四、阅读和复述 Comprensión Escrita y Reformulación Oral
- 五、语法 Gramática
 - 1. 四种汉语句子 Cuatro tipos de oraciones simples
 - 2. 六种提问方法 Seis tipos de preguntas
- 六、综合练习 Ejercicios de Síntesis

附录 Apéndices

中华人民共和国地图 Mapa de China	238
语法术语缩略形式一览表 Abreviaturas de los términos gramaticales	239
生词索引 Índice de vocabulario	240

¡Bienvenidos a *El Nuevo Libro de Chino Práctico*!

En este libro de texto aparecen varios personajes imaginarios para hacer más divertida tu experiencia de estudiar chino: los estudiantes internacionales Ding Libo, Lin Na, y Lu Hu'an; los profesores de chino Don Yang, Doña Chen y el profesor Zhang; los estudiantes chinos Song Hua y Wang Xiaoyun; y el reportero chino Lu Yuping. Todos juntos con la ayuda de su instructor, actuarán como guías para tu aventura, ayudándote a ti y a tus compañeros de clase en el fascinante mundo del chino, uno de los idiomas más hablados del mundo. Ahora, vamos a conocer a nuestros compañeros de viaje:

人物介绍

Introducción a los Personajes Principales del Texto



丁力波
Dīng Lìbō

Estudiante canadiense,
21 años. Gubo es su padre,
Ding Yun es su madre.



卢胡安
Lú Hú'ān

Estudiante español,
22 años.



林娜
Lín Nà

Estudiante británica,
20 años.



宋华
Sòng Huá

Estudiante chino,
19 años.



王小云
Wáng Xiǎoyún

Estudiante china,
20 años.



陆雨平
Lù Yǔpíng

Periodista chino,
26 años.



陈老师
Chén lǎoshī

Profesora de chino,
30 años.



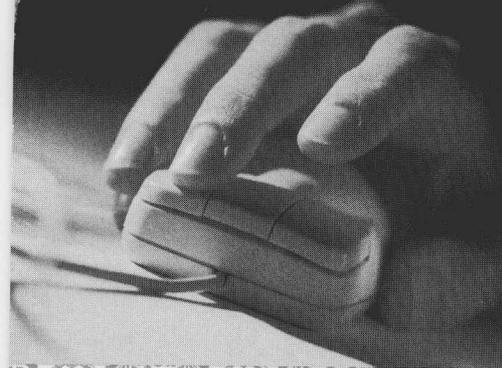
张教授
Zhāng jiàoshòu

Profesor catedrático de
chino, 48 años.



杨老师
Yáng lǎoshī

Profesor de chino,
32 años.

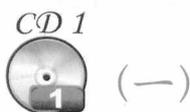


Esta lección empieza presentando algunos sonidos únicos de la lengua china, incluidos los tonos. El sistema de escritura china tiene más de 3000 años de antigüedad, y es especialmente interesante la evolución de los caracteres chinos desde sus orígenes pictográficos en la antigua China. Al final de la lección, conocerás once caracteres chinos y serás capaz de expresar algunos saludos en chino.

第一课
Lección 1

Nǐ hǎo
你 好

一 课文 Texto



【打招呼】

Decir hola

Lù Yǔpíng: Lìbō, nǐ hǎo. ①
陆雨平: 力波, 你好。

Lìbō: nǐ hǎo, Lù Yǔpíng.
力波: 你好, 陆雨平。



生词 Palabras Nuevas

① nǐ	Pron.	你	tú
② hǎo	Adj.	好	bien, bueno, vale
③ Lù Yǔpíng	n.p.	陆雨平	(Nombre de un periodista chino)
④ Lìbō	n.p.	力波	(Nombre de un estudiante canadiense)



(二)

Libō: Lín nà, nǐ hǎo ma?^②
力波: 林娜, 你好吗?

【问候】

Saludar

Lín Nà: Wǒ hěn hǎo, nǐ ne?^③
林娜: 我很好, 你呢?

Libō: Yě hěn hǎo.^④
力波: 也很好。

生词 Palabras Nuevas

- | | | | | |
|---|--------|-------|----|---|
| ① | ma | Ptl | 吗 | (partícula interrogativa para preguntas que esperan la respuesta sí/no) |
| ② | wǒ | Pron. | 我 | yo, mi, me |
| ③ | hěn | Adv. | 很 | muy |
| ④ | ne | Pt. | 呢 | (partícula modal para preguntas elípticas) |
| ⑤ | yě | Adv. | 也 | también, además |
| ⑥ | Lín Nà | n.p. | 林娜 | (nombre de una estudiante británica) |

